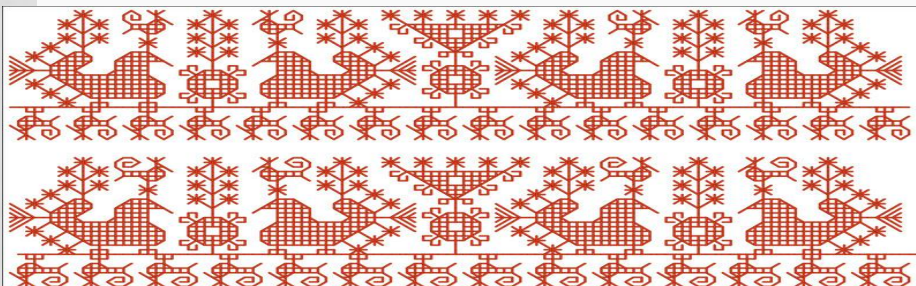


В ПОСЛОВИЦЕ ГОВОРИТ ДУША НАРОДА

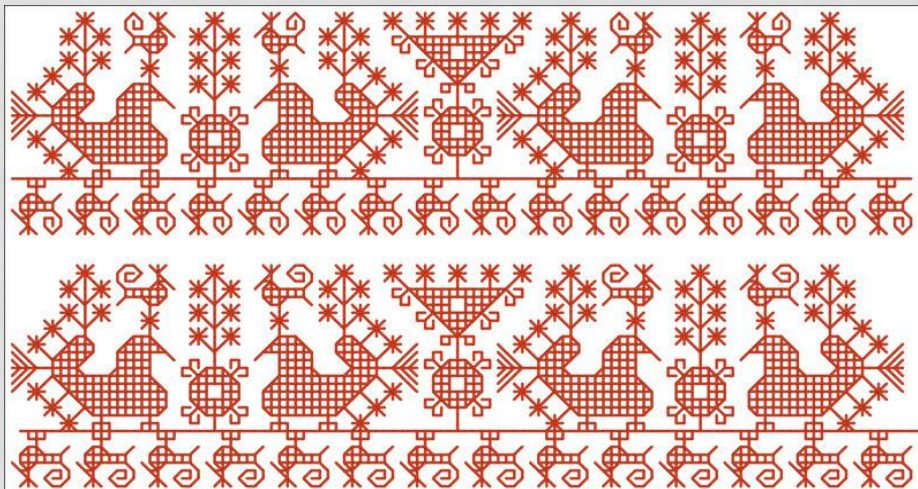
«ПОСЛОВИЦА РОЖДАЕТСЯ В НАРОДЕ»

В.И. ДАЛЬ



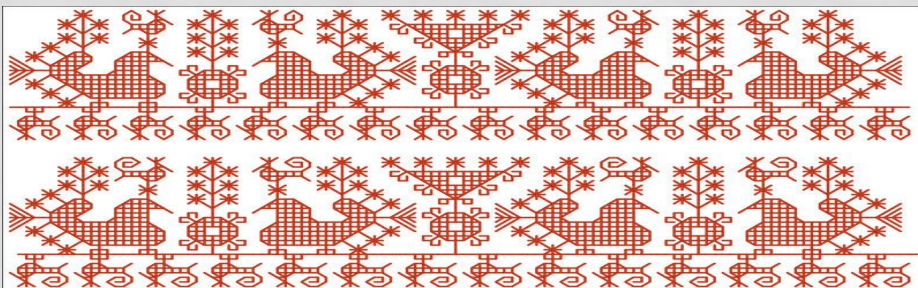
I. Труд, работа

ле



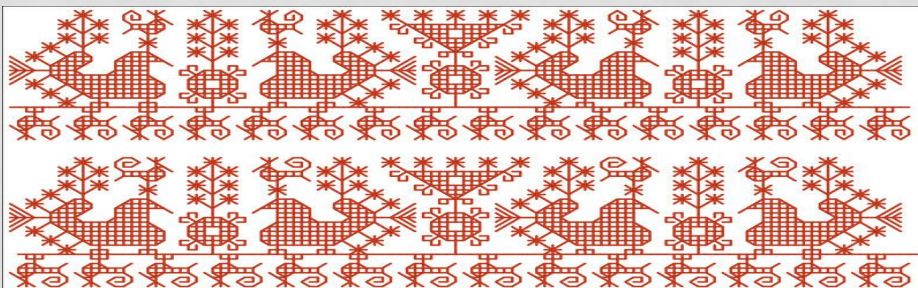
EI NAGOLE KAZILLA KAKKARUA, ON I KOLAHUŠTA

- Не всегда коту блины, попадаютя и колотушки.
- Не всё коту масленица.



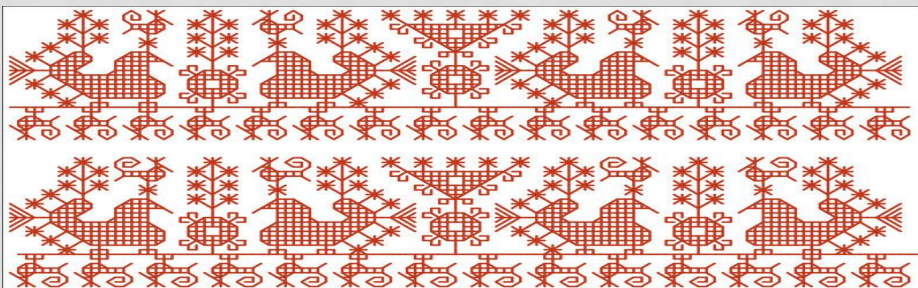
ELO EČČIMATTA EI TULE

- Добро само по себе не приходит.
- Без труда нет добра.
- Зажиточно жить – надо труд любить.



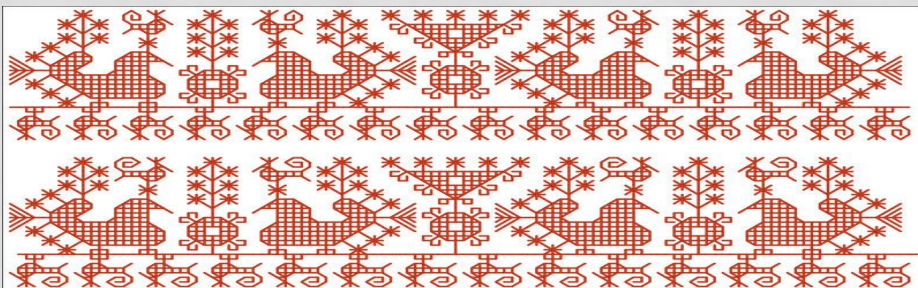
KAZI ISSUNNALLA OTTAU

- Кошка терпением берёт.
- Терпя – в люди выходят.
- Терпение всё преодолевает.

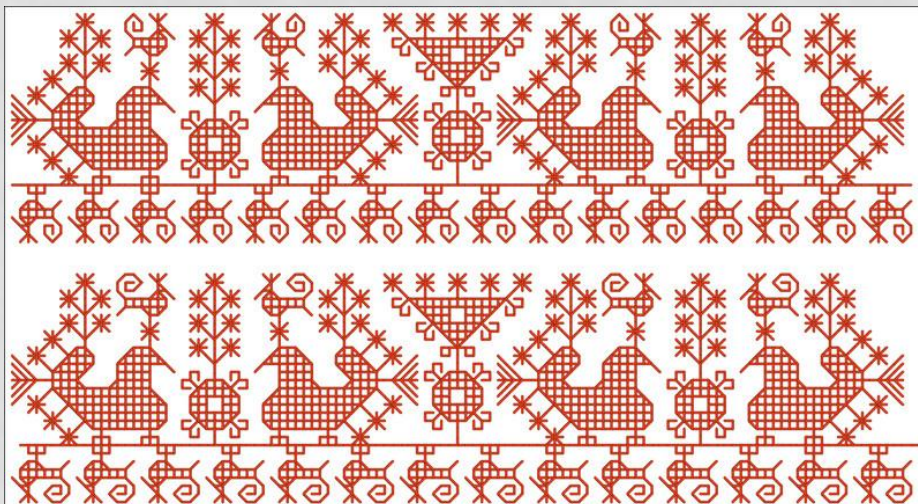


RUADO MIEŠTA EI RIKO

- Работа человека не портит.
- Труд кормит, а лень портит.

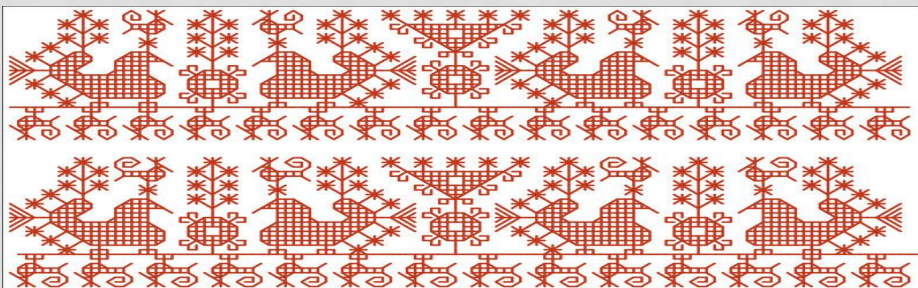


II. Ценности



DENGALLA OŽUA ET OŠŠA

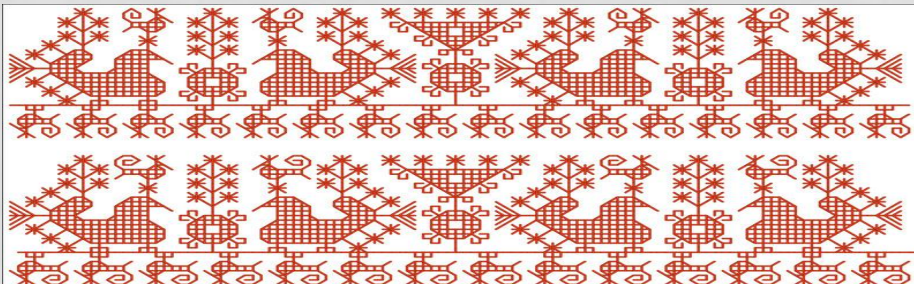
- Счастье на деньги не купишь.
- В рукавицу ветра не изловишь.



EV KAIKKI KULDA, MI LOSNIV

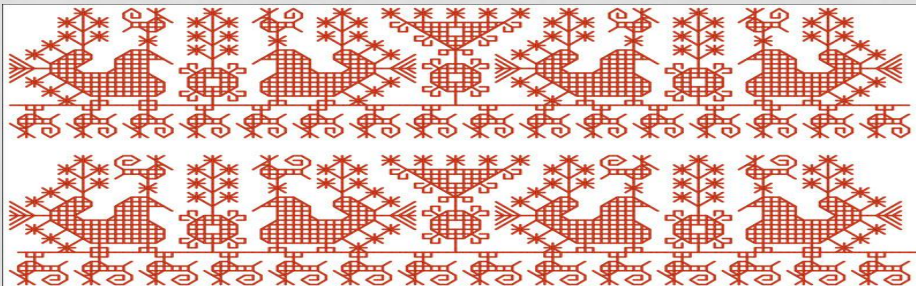
- Не всё
золото, что
блестит.

- Не всё
золото, что
блестит.



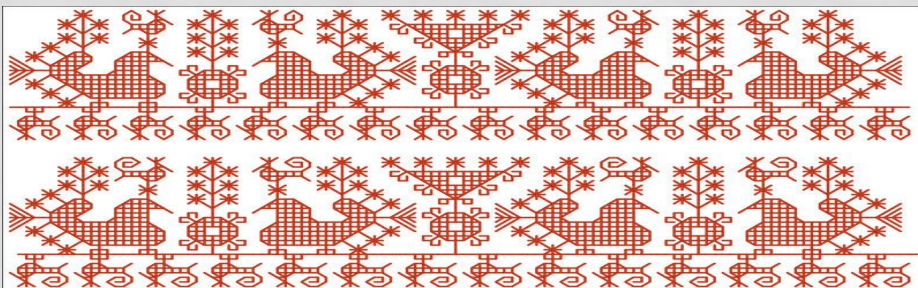
НАІРАНУŠ EU VIÄRUŠ

- Ошибка – не вина.
- Век без ошибки не проживёшь.
- За ошибку бьют, но с ног не сбивают.



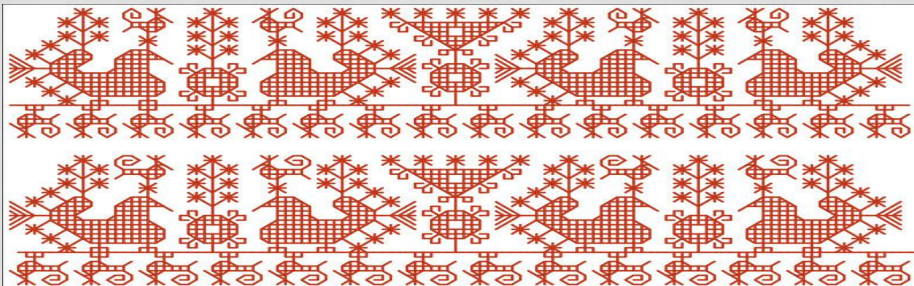
HÜVÄ VIESTI KIUGUALLA ISTUU, РАНА КҮЛИЕ МҮӨТ НҮРРІÄУ

- Хорошая
весть на печи
сидит, плохая
– по деревне
бежит.
- Добрая слава
за печкой
сидит, а худая
по свету бежит.



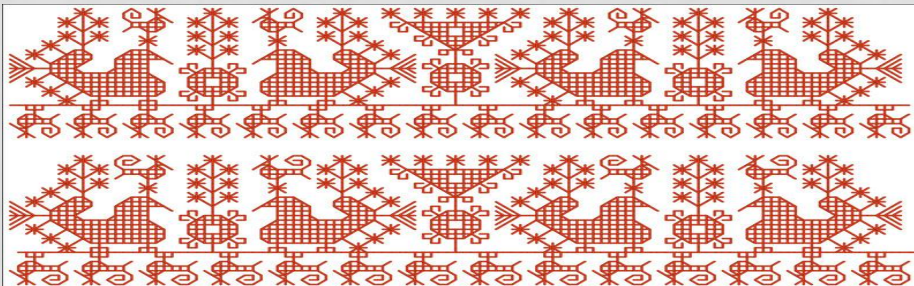
MUALLA ELÄ MUAN RUKAN, EI NIN MUALDA POIS

- Живи в стране по обычаям страны, нет – так вон из страны.
- В чужой монастырь со своим уставом не ходят.
- В каком народе живешь, того и обычья держись.



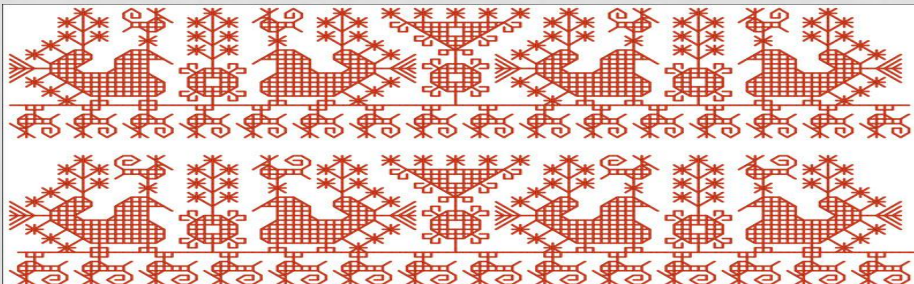
NÄLLÄLÄ DA OMALLA VÄLLÄLLÄ

- Пусть
ГОЛОДНЫМ –
да на своей
воле.
- Беден, да
честен.
- В займы не
брав – хоть
гол, да прав.



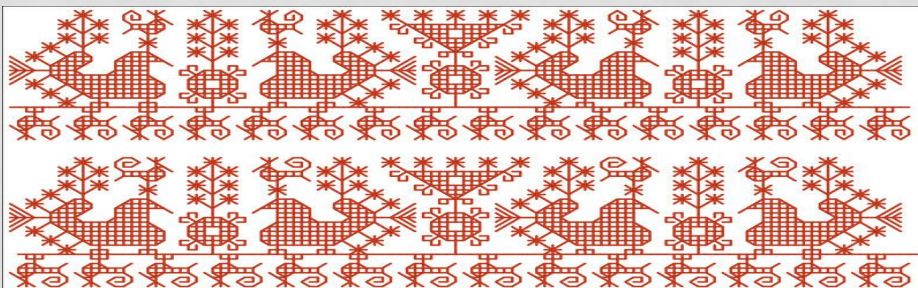
TOISSA PIÄNÄ TOINE I OŽA

- Новый день
– новое и
счастье.
- Где правда,
там и
счастье.
- Где труд, там
и счастье.



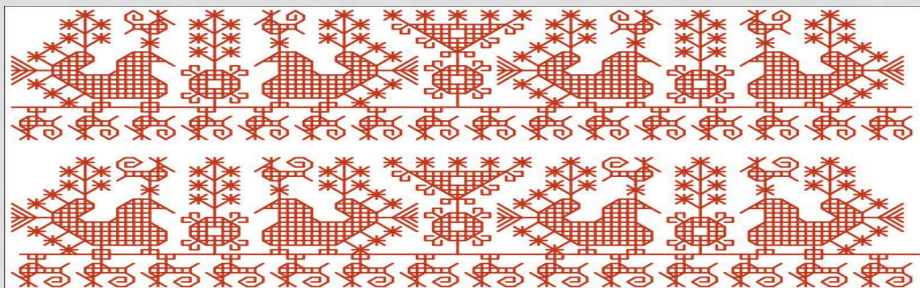
VALEHUUKŠELLA EDÄN ET AJA

- На лжи далеко не уедешь.
- Засыпь правду золотом, а она всплывёт.

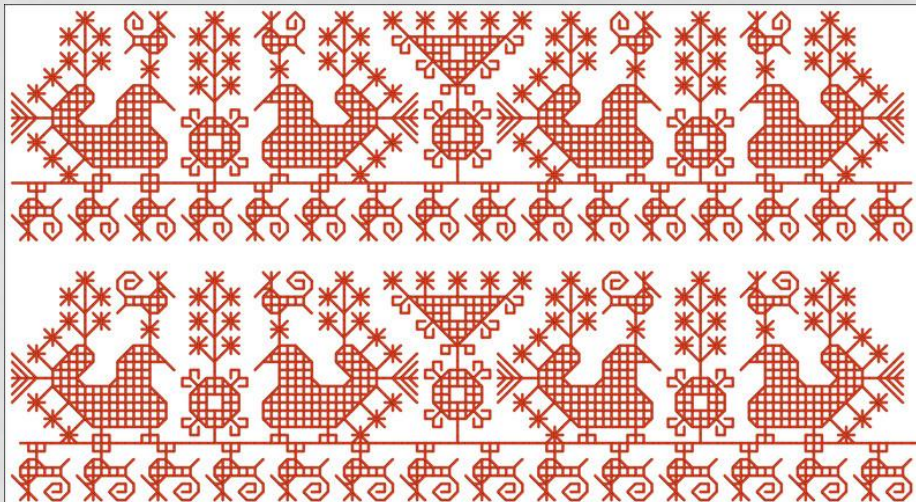


VANHA ŠUAČENDA EI RUOŠŠU

- Старая любовь не ржавеет.
- Старая любовь помнится.
- Старая любовь не ржавеет.

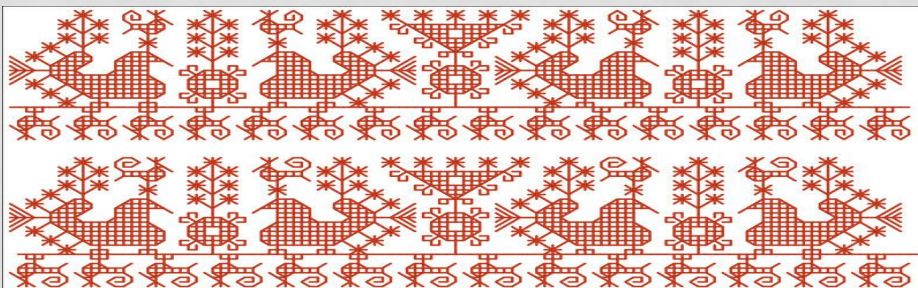


III. Родственные отношения, дом, семья



I BRONI OMIE POIGIE KITTÄU

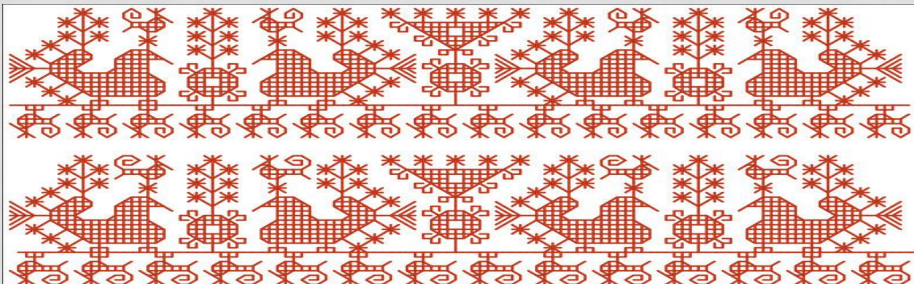
- И ворона воронят хвалит.
- Все бобры добры до своих бобрят.
- Дитя хоть и криво, а отцу и матери мило.



MEREN TAGANA ON LÄMMIN, A KOISA ON LÄMBIMEMBI

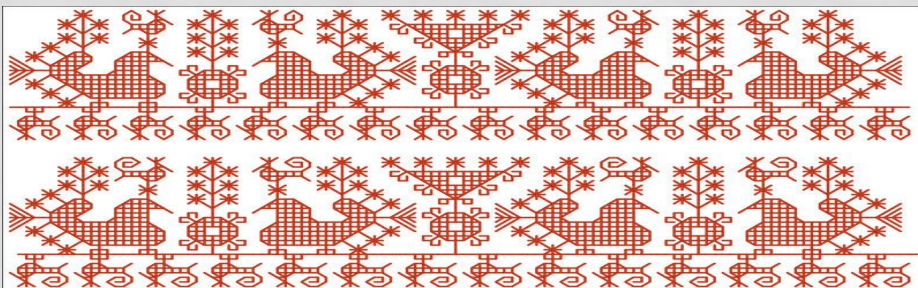
• За морем
тепло, а
дома
теплее.

- В гостях хорошо, а дома лучше.
- В гостях что в неволе, в родном углу всё по нутру.
- В своей водице и лягушка - певичка.

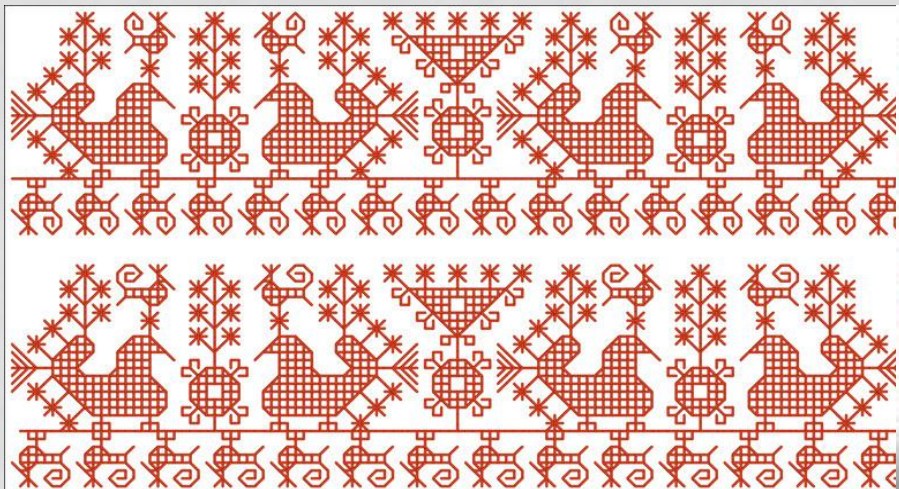


JUURETTA I KARGIE HEINÄ EI KAŽVA

- Без корня и горькая трава не растёт.
- Без корня и полынь не растёт.

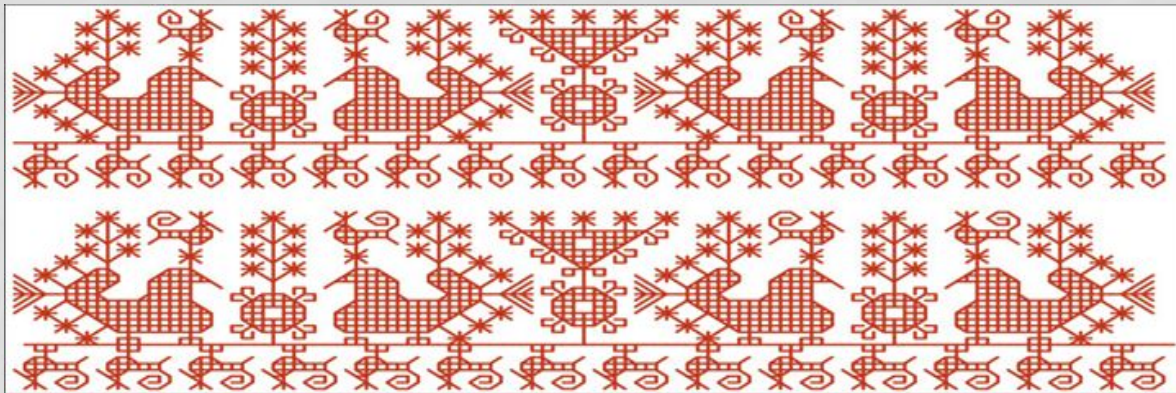


ОСОБЫЕ ПОСЛОВИЦЫ



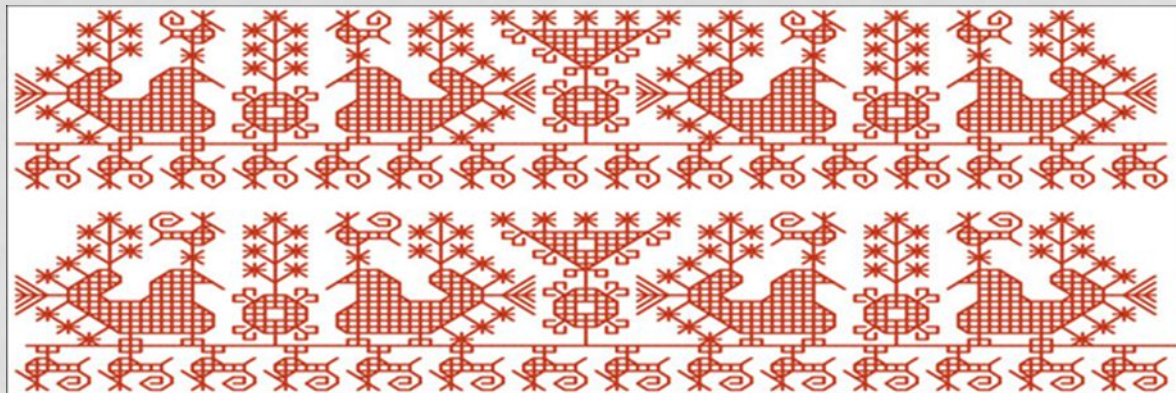
**Elä ihaššu enžimästä hüviä,
elä pöläššu enžimästä pahua**

- Не радуйся первому хорошему, не пугайся первого плохого.



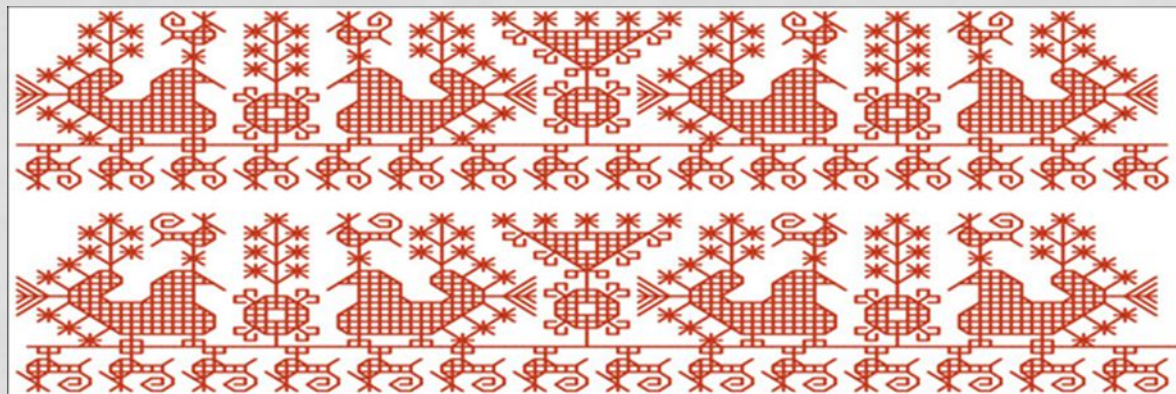
**Muamon šana villahine,
tuaton šana vičahine**

**Мамино слово как шерсть,
отцовское слово как прут.**



Hüviä vähäzin, magiida hoikaze, kargiida harvaze

- Хорошего помаленьку,
сладкого потоньше,
горького пореже.



СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Карельские пословицы и поговорки. Петрозаводск, издательство «Периодика», 2007.
- Русские пословицы и поговорки под редакцией В.П.Аникина. Москва, «Художественная литература», 1988.
- Пословицы русского народа. Сборник В.И.Даля в 2-ух томах. Москва, «Художественная литература», 1984.
- Русский и карельский орнамент.-

- Авторы: Королева Валентина Васильевна,
Садикова Ирина Евгеньевна. МОУ СОШ с.
Козлово Спировского района Тверской области.